



# C426AB D100 - D110 D100 PLUS D110 PLUS IN01 - IN02

F	1.	Guide utilisateur
GB	2.	User's manual
D	3.	Gebrauchsanweisung
E	4.	Manual del usuario
I	5.	Manuale dell'utente
NL	6.	Gebruiksaanwijzing
P	7.	Guia do utilizador
S	8.	Bruksanvisning
DK	9.	Brugsanvisning
FIN	10.	Käyttäjän käsikirja
N	11.	Bruksanvisning



## I. FRANCAIS

Vous venez d'acquérir un produit INVACARE®. Nos produits sont conçus et fabriqués suivant les normes de qualité et de sécurité les plus sévères et sont conformes aux directives européennes (MDD 93/42/EEC). Ils sont garantis un an. Toutefois, certains produits disposent d'une garantie plus importante ; consulter votre revendeur. **Il est impératif de respecter les consignes d'utilisation et d'entretien suivantes :**

- Vérifier que le produit vous est livré en parfait état avant toute utilisation.
- En cas de doutes concernant les restrictions d'utilisation, le réglage ou la maintenance du produit, contacter votre revendeur.
- Ne pas dépasser le poids maximum utilisateur  ou le poids de charge maximum  indiqué sur l'étiquette du produit.
- Toujours veiller à ce que le produit soit adapté à vos besoins. En cas de doute, consulter un professionnel de la santé.
- Les pièces usées, endommagées ou manquantes devront être immédiatement remplacées par un réparateur agréé.
- Ne pas laisser ou stocker le produit à l'extérieur.
- Vérifier périodiquement la stabilité et la rigidité du produit et, le cas échéant, le serrage correct des vis et l'état des embouts caoutchouc.

### CHAISE HAUTE DE CUISINE C426AB

- Pour monter le dossier, retirer les clips sur les tubes arrière de la chaise. Insérer les tubes de dossier et positionner les clips dans les trous.
- Pour monter les pieds, retirer les clips, insérer les quatre extensions et positionner les clips dans les trous à la hauteur souhaitée. Les 4 pieds doivent être réglés à la même hauteur.
- Avant d'utiliser la chaise, assurez-vous que tous les clips sont correctement positionnés et que le produit est stable.

### PINCES ACCROCHEUSES D100, D110, D100 PLUS, D110 PLUS

- La pince se referme en actionnant le levier au niveau de la poignée.
- Le bout de la pince est équipé d'un aimant pour faciliter le ramassage de petites pièces métalliques.
- La pince des versions « Plus » est recouverte d'un matériau antidérapant. De plus, ces produits possèdent un clip destiné à accrocher la pince sur un tube de chaise et un crochet en bout de pince permettant de ramasser un sac à main par exemple.

### ENFILE-BAS ET CHAUSSETTES IN01

- Nouer les deux extrémités de la sangle pour améliorer l'utilisation de l'enfile-bas.
- Enfiler la chaussette sur la partie plastique incurvée, talon de chaussette en dessous. Le haut de la chaussette ne doit pas dépasser la fixation de sangle.
- S'asseoir et poser l'enfile-bas par terre en maintenant la sangle.
- Placer la sangle derrière la jambe et, genou plié et talon au sol, introduire le pied dans la partie plastique.
- Relever le talon du sol, déplier le genou et tendre le pied en pointe. Tirer alors la sangle pour enfiler la chaussette jusqu'à hauteur du genou. Retirer l'enfile-bas.

### ENFILE COLLANTS IN02

- Procéder comme pour l'enfile-bas, mais avec les deux pieds.

### ENTRETIEN

Nettoyer régulièrement la chaise de cuisine C426AB avec un produit ménager classique. Pour les autres produits, utiliser un chiffon doux humidifié pour nettoyer poussière et saleté. Utiliser de l'eau savonneuse pour nettoyer les salissures plus importantes. Sécher avec un chiffon doux. Pour la désinfection en milieu hospitalier, suivre les recommandations du spécialiste de l'hygiène.



### POIDS MAXIMUM UTILISATEUR

Voir tableau en fin de document.

## 2. ENGLISH

You have just purchased an INVACARE® product. Our products are designed and manufactured to the most rigorous quality and safety standards and conform to the European directives (MDD 93/42/EEC). They are guaranteed for one year. Certain products may have a longer guarantee; please check with your dealer.

### The following operating and maintenance instructions must be observed:

- Check that the product has been delivered in perfect condition before you use it.
- If you have any doubts about the restrictions on use, the adjustment or maintenance of the product, please contact your dealer.
- Do not exceed the maximum operating load  or the maximum load  shown on the product label.
- Always ensure that the product is suitable for your requirements; in case of doubt, check with a health professional.
- Worn, damaged or missing components must be replaced immediately by an approved repairer.
- Do not leave or store the product out of doors.
- Periodically check the stability and rigidity of the product and, where applicable, that the screws are correctly tightened and the rubber end caps in good condition.

### C426AB KITCHEN HIGH CHAIR

- To install the back, remove the clips from the rear tubes. Insert the backrest tubing and position the clips in the holes.
- To install the feet, remove the clips, insert the four extension pieces and position the clips in the holes at the desired height. All four feet should be set to the same height.
- Ensure that all the clips are correctly positioned and that the chair is stable before use.

### D100, D110, D100 PLUS, D110 PLUS HELPING HAND

- The grippers close by operating a lever on the handle.
- The end of the grippers has a magnet to facilitate picking up small metallic items.
- The "Plus" versions are covered in non-slip material and also have a clip to hang the grippers on one of the tubes on a chair and a hook on the end for picking up a handbag for example.

### IN01 SOCK PULLER

- Knot the ends of the belt to improve the efficiency of the sock puller.
- Slide the sock over the uncurved plastic part with the heel of the sock downwards. The sock should not be higher than the belt fixing.
- Sit down and place the sock puller on the ground while holding on to the strap.
- Place the strap behind your leg, bend your knee, place your heel on the ground and slide your foot into the plastic part.
- Lift your heel, straighten your knee, point your toe and then pull on the belt to pull the sock up to the height of your knee. Remove the sock puller.

### IN02 TIGHTS PULLER

- Proceed in the same way as for the sock puller but with both feet at the same time.

### MAINTENANCE



Clean the C426AB kitchen chair regularly with a normal household cleaner. Use a soft, damp cloth to clean dirt and dust from the other products. Use soap and water to remove stubborn stains. Dry with a soft cloth. For disinfection in hospital environments, please follow the hygiene specialist's recommendations.

### USER'S MAXIMUM WEIGHT

Please see the table at the end of this document.

## 3. DEUTSCH

Sie haben ein INVACARE® Produkt gekauft. Unsere Produkte werden nach strengsten Qualitäts- und Sicherheitsstandards entwickelt und hergestellt und entsprechen den europäischen Richtlinien (MDD 93/42/EWG). Sie haben ein Jahr Garantie. Für bestimmte Produkte wird jedoch eine längere Garantie gewährt; fragen Sie bitte Ihren Fachhändler. Folgende Gebrauchs- und Pflegeanweisungen müssen unbedingt eingehalten werden:

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob sich das Produkt in einwandfreiem Zustand befindet.
- In Zweifelsfällen bezüglich Gebrauchseinschränkungen, Einstellungen oder Pflege des Produkts fragen Sie bitte Ihren Fachhändler.
- Das auf dem Produktetikett angegebene Höchstgewicht für den Benutzer  bzw. die angegebene Höchstlast  dürfen nicht überschritten werden.
- Immer darauf achten, daß das Produkt Ihren Bedürfnissen entspricht. Im Zweifelsfall fragen Sie bitte einen Arzt, einen Therapeuten oder Ihren Fachhändler.
- Verschlossene, beschädigte bzw. fehlende Teile müssen sofort durch Ihren Fachhändler ersetzt werden.
- Das Produkt niemals im Freien abstellen bzw. aufbewahren.
- Regelmäßig die Stabilität und die Festigkeit des Produktes und gegebenenfalls den festen Sitz der Schrauben und den Zustand der Gummikappen überprüfen.
- Die Produkte dürfen nur mit größter Aufmerksamkeit auf feuchten Flächen eingesetzt werden.

### HOHER KÜCHENSTUHL

- Zum Einsetzen der Rückenlehne die Clips aus den hinteren Stuhlrohren ziehen, die Rohre der Rückenlehne einschieben und die Clips in die Löcher einführen.
- Zum Einsetzen der Füße die Clips herausziehen, die vier Verlängerungen einsetzen und die Clips in der gewünschten Höhe in die Bohrungen einführen. Die 4 Füße müssen gleich hoch eingestellt werden.
- Überzeugen Sie sich vor Gebrauch des Stuhls davon, das die Clips richtig sitzen und das Produkt stabil ist.

## HAKENKLAMMERN D100, D110, D100 PLUS, D110 PLUS

- Die Klammer wird durch Betätigen des Hebels am Griff geschlossen.
- Das Klammerende ist mit einem Magneten ausgestattet, um das Aufheben kleiner Metallteile zu erleichtern.
- Die Klammer der Ausführungen « Plus » ist mit einem rutschfesten Material beschichtet. Außerdem verfügen diese Produkte über einen Clip, der das Aufhängen der Klammer an einem Stuhlrohr ermöglichen soll, und über einen Haken am Klammerende, mit dem zum Beispiel eine Handtasche aufgehoben werden kann.

## STRUMPFANZIEHER IN01

- Die beiden Enden des Gurts miteinander verknüpfen, um den Einsatz des Strumpfanziehers zu verbessern.
- Den Strumpf mit der Ferse nach unten über den gebogenen Kunststoffteil ziehen. Der Abschluß des Strumpfs darf nicht über der Gurtbefestigung zu liegen kommen.
- Sich setzen und den Strumpfanzieher auf den Boden legen, dabei den Gurt festhalten.
- Den Gurt hinter das Bein führen und den Fuß in das Kunststoffteil schieben, dabei das Knie anwinkeln und die Ferse auf dem Boden aufsetzen.
- Die Ferse anheben, das Bein und den Fuß strecken. Dann am Gurt ziehen und den Strumpf bis zum Knie hochziehen. Den Strumpfanzieher entfernen.

## STRUMPFHOSENANZIEHER IN02

- Wie mit dem Strumpfanzieher verfahren, jedoch mit beiden Füßen.

## PFLEGE

Den Küchenstuhl C426AB regelmäßig mit einem herkömmlichen Haushaltsreiniger reinigen. Die anderen Produkte mit einem feuchten Tuch von Staub und Schmutz befreien. Für hartnäckigen Schmutz eine Seifenlauge verwenden. Mit einem weichen Tuch trocknen. Für die Desinfektion im Krankenhausbereich, befolgen Sie bitte die Empfehlungen des Hygiene-fachmanns.



## HÖCHSTGEWICHT FÜR BENUTZER

Siehe Tabelle am Dokumentenende.

## 4. ESPAÑOL

Acaba Ud. de adquirir un producto INVACARE®. Nuestros productos han sido diseñados y fabricados de acuerdo con las más estrictas normas de calidad y seguridad y se ajustan a las directivas europeas (MDD 93/42/EEC). Están garantizados por un año. No obstante, algunos productos disponen de una garantía más extensa; consulte con su distribuidor.

**Es imprescindible observar las siguientes indicaciones de utilización y mantenimiento:**

- Antes de cualquier utilización, compruebe que el producto le haya sido entregado en perfecto estado.
- Póngase en contacto con el vendedor si tiene dudas respecto a las limitaciones de uso, al ajuste o al mantenimiento del producto.
- No exceda el peso máximo de usuario  o el peso máximo de carga  indicado en la etiqueta del producto.
- Procure siempre que el producto se adapte a sus necesidades. En caso de duda, consulte con un profesional de la salud.
- Haga sustituir inmediatamente las piezas gastadas, dañadas o que falten.
- No deje o almacene el producto en el exterior.
- Compruebe periódicamente la estabilidad y rigidez del producto, y en su caso el correcto ajuste de los tornillos y el estado de las conteras de goma.

## SILLA ALTA DE COCINA C426AB

- Para montar el respaldo, retire los clips de los tubos de la parte posterior de la silla. Inserte los tubos del respaldo y coloque los clips en los agujeros.
- Para montar los pies, retire los clips, inserte las cuatro extensiones y coloque los clips en los agujeros a la altura deseada. Los 4 pies deben ajustarse a la misma altura.
- Antes de utilizar la silla, asegúrese de que todos los clips estén correctamente colocados y el producto sea estable.

## PINZAS PRENSORAS D100, D110, D100 PLUS, D110 PLUS

- La pinza se cierra accionando la palanca a nivel de la empuñadura.
- El extremo de la pinza está equipado con un imán para facilitar la recogida de pequeñas piezas metálicas.
- La pinza de las versiones « Plus » está recubierta con un material antideslizante. Además, estos productos llevan un clip para sujetar la pinza a un tubo de silla, y un gancho en el extremo de la pinza que permite recoger, por ejemplo, un bolso.

## CALZADOR PARA MEDIAS Y CALCETINES INDIVIDUAL IN01

- Anude los dos extremos de la correa para mejorar la utilización del calzador.
- Coloque el calcetín en la parte de plástico curvada, con el talón en la parte inferior. La parte alta del calcetín no debe superar la fijación de la correa.
- Siéntese, deposite el calzador de medias en el suelo sujetando la correa.
- Coloque la correa detrás de la pierna y, con la rodilla doblada y el talón en el suelo, introduzca el pie en la parte de plástico.
- Levante el talón del suelo, extienda la rodilla y el pie en punta. A continuación tire de la correa para ponerse el calcetín hasta la altura de la rodilla. Retire el calzador de medias.

## CALZADOR DE PANTYS DOBLE IN02

- Proceda del mismo modo que para el calzador de medias, pero con los dos pies.

## CONSERVACION

Limpie regularmente la silla de cocina C426AB con un producto doméstico corriente. En los demás artículos, utilice un paño suave humedecido para limpiar el polvo y la suciedad. Use agua jabonosa para la suciedad más resistente. Seque con un paño suave. Para desinfección en medio hospitalario, siga las recomendaciones del especialista en higiene.



## PESO MAXIMO USUARIO

Consulte la tabla al final del documento.

## 5. ITALIANO

Complimenti per l'acquisto di un prodotto INVACARE®. I nostri prodotti sono progettati e fabbricati secondo le norme di qualità e di sicurezza più severe e sono conformi alle direttive europee (MDD 93/42/EEC). Sono garantiti un anno. Certi prodotti dispongono di una garanzia più importante; consultare il vostro rivenditore.

**E' di primaria importanza rispettare le istruzioni per l'uso e manutenzione seguenti:**

- Verificare che il prodotto vi è stato consegnato in perfetto stato prima di qualsiasi utilizzazione.
- In caso di dubbio riguardante le restrizioni di utilizzazione, la regolazione o la manutenzione del prodotto, contattare il rivenditore.
- Non superare il peso massimo utilizzatore  o il peso di carico massimo  indicato sull'etichetta del prodotto.
- Fare sempre attenzione che il prodotto sia adatto ai vostri bisogni. In caso di dubbio, consultare un medico.
- I pezzi usati, danneggiati o mancanti dovranno essere immediatamente sostituiti da un tecnico autorizzato.
- Non lasciare o conservare il prodotto all'esterno.
- Verificare periodicamente la stabilità e la rigidità del prodotto e se necessario il corretto serraggio delle viti nonché lo stato dei puntali in gomma.

## SEDIA ALTA DA CUCINA C426AB

- Per montare lo schienale, ritirare gli elementi sui tubi posteriori della sedia. Inserire i tubi dello schienale e posizionare le clip nei buchi.
- Per montare i piedi, ritirare le clip, inserire le quattro estensioni e posizionare le clip nei buchi all'altezza desiderata. I 4 piedi devono essere regolati alla stessa altezza.
- Prima di utilizzare la sedia, assicuratevi che tutte le clip siano correttamente posizionate e che il prodotto sia stabile.

## PINZE PER AGGANCIARE D100, D110, D100 PLUS, D110 PLUS

- La pinza si richiude azionando la leva al livello del manico.
- L'estremità della pinza è dotata di una calamita per facilitare la raccolta di piccoli pezzi metallici.
- La pinza delle versioni « Plus » è ricoperta da un materiale antiscivolo. Inoltre, questi prodotti possiedono una clip destinata ad agganciare la pinza su un tubo di sedia ed un uncino all'estremità della pinza che permette di raccogliere un sacchetto in plastica per esempio.

## INFILA-CALZE E CALZINI IN01

- Annodare le due estremità della cinghia per migliorare l'utilizzazione dell'infila-calze.
- Infilare la calza sulle parte in plastica incurvata, con il tallone della calza al di sotto. La parte alta della calza non deve superare la fissazione della cinghia.
- Sedersi e posare l'infila-calze per terra mantenendo la cinghia.
- Posizionare la cinghia dietro la gamba, ginocchio piegato e tallone sul pavimento, introdurre il piede nella parte in plastica.
- Rialzare il tallone dal pavimento, spiegare il ginocchio e tendere il piede in punta. Tirare quindi la cinghia per infilare la calza fino all'altezza del ginocchio. Ritirare l'infila-calze.

## INFILA-COLLANT IN02

- Procedere come per l'infila-calze, ma con i due piedi.

## PULITURA



Pulire regolarmente la sedia da cucina C426AB con un prodotto di pulizia classico. Per gli altri prodotti, utilizzare un panno soffice inumidito per pulire polvere e sporco. Utilizzare dell'acqua con sapone per pulire lo sporco più importante. Asciugare con un panno soffice. Per la disinfezione in ambiente ospedaliero, seguire le raccomandazioni dello specialista dell'igiene.

## PESO MASSIMO UTILIZZATORE

Vedere tabella alla fine del documento

## 6. NEDERLANDS

U heeft zojuist een product INVACARE® gekocht. Onze producten worden ontworpen en gefabriceerd volgens de strengste kwaliteit- en veiligheidsnormen en voldoen aan de Europese richtlijnen (MDD 93/42/EEC). Zij hebben een garantie van één jaar. Voor sommige producten geldt een langere garantie: raadpleeg uw leverancier. **U moet zich aan de volgende regels betreffende gebruik en onderhoud houden:**

- U controleert dat het product u in perfecte staat geleverd is, voor u het gaat gebruiken.
- Als u twijfelt over de gebruiksbepalingen, de instelling of het onderhoud van het product, neemt u contact op met uw leverancier.
- U moet zich houden aan het maximumgewicht gebruiker  of de maximale belasting  dat op het etiket van het product staat.
- U moet er altijd voor zorgen dat het product is aangepast aan uw behoeften. Als u twijfelt, neemt u contact op met een deskundige.
- U moet versleten, beschadigde of ontbrekende onderdelen onmiddellijk laten vervangen door een erkende reparateur.
- U mag het product niet buiten laten of opslaan.
- U moet regelmatig controleren dat het product nog stabiel en stevig is, dat de eventuele schroeven goed aangedraaid zijn en dat de plastic dopjes in goede staat verkeren.

## HOGHE KEUKENSTOEL C426AB

- Om de rugleuning te monteren, verwijdert u de clips op de buizen aan de achterkant van de stoel. U schuift de buizen van de rugleuning erin en plaatst de clips in de gaten.
- Om de poten te monteren, verwijdert u de clips, schuift u de vier verlengstukken erin en plaatst u de clips in de gaten op de gewenste hoogte. De 4 poten moeten op dezelfde hoogte ingesteld worden.
- Voordat u de stoel gaat gebruiken, controleert u dat de clips goed op hun plaats zitten en de stoel stabiel is.

## HELPING HANDS D100, D110, D100 PLUS, D110 PLUS

- De tang wordt gesloten door op de hendel ter hoogte van het handvat te drukken.
- Het uiteinde van de tang is uitgerust met een magneet om het oprapen van kleine metalen voorwerpen te vergemakkelijken.
- De tang van de versies "Plus" is bedekt met antislip materiaal. Daarnaast hebben deze producten een clip, waarmee de tang aan de buis van een stoel kan worden bevestigd en aan het uiteinde van de tang een haak, waarmee bijvoorbeeld een handtas kan worden opgehaald.

## KOUSEN EN SOKKEN AANTREKKER IN01

- De twee uiteinden van de riem aan elkaar knopen om de kousenaantrekker makkelijker te kunnen gebruiken.
- De sok op het kromme plastic gedeelte schuiven, met de hiel van de sok onderaan. De bovenkant van de sok mag niet verder komen dan de bevestiging van de riem.
- U gaat zitten en plaatst de kousenaantrekker op de grond, terwijl u de riem vasthoudt.

- U plaatst de riem achter uw been en met uw knie gevouwen en hiel op de grond, plaatst u uw voet in het plastic gedeelte.
- U tilt uw hiel van de grond, strekt uw knie en uw voet. Dan trekt u aan de riem om de sok tot uw knie op te trekken. De kousenaantrekker verwijderen.

#### PANTYAANTREKKER IN02

- Net als voor de kousenaantrekker, maar met beide voeten.

#### ONDERHOUD

De keukenstoel C426AB regelmatig schoonmaken met een klassiek reinigingsmiddel. Voor de andere producten, gebruikt u een vochtig zacht doekje om stof en vuil te verwijderen. Gebruik zeepwater om grof vuil te verwijderen. Met een zacht doekje droogmaken. Voor ontsmetting in ziekenhuizen, volgt u de aanbevelingen van de hygiënespecialist.



#### MAXIMUMGEWICHT GEBRUIKER

Zie tabel aan het einde van het document.

## 7. PORTUGUÊS

Acaba de adquirir um produto INVACARE®. Os nossos produtos são concebidos e fabricados segundo as normas de qualidade e de segurança mais severas e estão conformes às directivas europeias (MDD 93/42/EEC). São garantidos um ano. No entanto, alguns produtos dispõem duma garantia mais importante; consultar o seu revendedor.

#### É imperativo respeitar as seguintes indicações de utilização e de limpeza:

- Verificar se o produto que lhe foi entregue está em perfeito estado antes de qualquer utilização.
- Em caso de dúvida respeitante às restrições de utilização, à regulação ou à manutenção do produto, contactar o revendedor.
- Não ultrapassar o peso máximo utilizador  ou o peso de carga máximo  indicado na etiqueta do produto.
- Preste bem atenção para que o produto seja adaptado às suas necessidades. Em caso de dúvida, consultar um profissional de saúde.
- As peças usadas, danificadas ou que faltam deverão ser imediatamente substituídas por um reparador aprovado.
- Não deixar ou armazenar o produto no exterior.
- Verificar periodicamente a estabilidade e a rigidez do produto e em caso de necessidade o aperto correcto dos parafusos bem como o estado das extremidades de borracha.

#### CADEIRA ALTA DE COZINHA C426AB

- Para montar as costas, retirar as fixações dos tubos da parte de trás da cadeira. Inserir os tubos das costas e posicionar as fixações nos orifícios.
- Para montar os pés, retirar as fixações, inserir as quatro extensões e posicionar as fixações nos orifícios à altura desejada. Os 4 pés devem ser regulados à mesma altura.
- Antes de utilizar a cadeira, assegure-se de que todas as fixações estão correctamente posicionadas e que o produto está estável.

#### GANCHOS PARA FIXAÇÃO D100, D110, D100+, D110+

- O gancho fecha-se accionando a alavanca ao nível da pega.
- A extremidade da pinça está equipada com um íman para apanhar mais facilmente as peças metálicas.
- A pinça das versões «+» é recoberta com um material antiderrapante. Além disso, estes produtos possuem uma fixação destinada a fixar a pinça ao tubo da cadeira e um gancho na extremidade da pinça que permite apanhar uma mala de mão por exemplo.

#### DISPOSITIVO PARA ENFIAR MEIAS-CALÇAS E MEIAS IN01

- Dar um nó nas duas extremidades da correia para melhorar a utilização do dispositivo para enfiar as meias-calças e as meias.
- Enfiar a meia na parte plástica curva, o calcanhar da meia por baixo. A parte de cima da meia não deve ultrapassar a fixação da correia.
- Sentar-se e colocar o dispositivo para enfiar as meias-calças no chão mantendo a correia.
- Colocar a correia atrás da perna com o joelho dobrado e o calcanhar no chão, introduzir o pé na parte plástica.
- Levantar o calcanhar do chão, desdobrar o joelho e esticar o pé na ponta. Puxar a correia para enfiar a meia até à altura do joelho. Retirar o dispositivo para enfiar as meias-calças.

#### DISPOSITIVO PARA ENFIAR MEIAS-CALÇAS IN02

- Proceder como para as meias, mas com os dois pés.

#### LIMPEZA



Limpar regularmente a cadeira de cozinha C426AB com um produto de limpeza clássico. Para os outros produtos, utilizar um pano macio humedecido para limpar a poeira e a sujidade. Utilizar água com sabão para limpar a sujidade mais importante. Secar com um pano macio. Para desinfectar em meio hospitalar, seguir as recomendações do especialista da higiene.

#### PESO MÁXIMO UTILIZADOR

Ver o quadro no fim do documento.

## 8. SVENSKA

Du har nyss köpt en produkt från INVACARE®. Våra produkter är utformade och tillverkade enligt stränga kvalitets- och säkerhetsstandarder och överensstämmer med europeiska direktiv (MDD 93/42/EEG). De har ett års garanti. Vissa produkter har emellertid en längre garanti – rådfråga din återförsäljare. **Det är viktigt att du respekterar följande användnings- och underhållsanvisningar:**

- Kontrollera att produkten som du har fått är i gott skick innan du använder den.
- Kontakta din återförsäljare om du är tveksam om produktens användningsrestriktioner, reglering eller underhåll.
- Överskrid inte den maximala brukarvikten  eller den maximala belastningsvikten  som anges på produktens etikett.
- Se alltid till att produkten är anpassad till dina behov. Rådfråga yrkesverksamma inom sjuk- och hälsovård om du är tveksam.
- Delar som är utslitna, skadade eller saknas måste omedelbart bytas ut av en behörig reparatör.
- Lämna inte och förvara inte produkten utomhus.
- Kontrollera med jämna mellanrum produktens stabilitet och stelhet och, vid behov, att skruvarna är åtdragna samt att rörändarna i gummi är i gott skick.

#### HÖG KÖKSSTOL C426AB

- Ta fram klämmorna på rören på stolens baksida för att montera ryggstödet. För in ryggstödet rör och placera klämmorna i hålen.
- Ta fram klämmorna, för in de fyra skarvstyckena och placera klämmorna i hålen i önskad höjd för att montera benen. De fyra benen måste vara justerade i samma längd.
- Se till att alla klämmor är riktigt placerade och att stolen är stadig innan du använder den.

#### GRIPÅNGERNA D100, D110, D100 PLUS OCH D110 PLUS

- Tångens stängs genom att du manövrerar hävarmen i höjd med handtaget.
- Tångens ändra är försedd med en magnet för att det ska vara lättare att plocka upp små metalldelar.
- Tångerna i « Plus »-versionerna är täckta med ett halksäkert material. Dessa produkter har dessutom en klämma som är till för att tången ska kunna hängas upp på ett stolsrör, och en krok på tångens ändra som gör att du, till exempel, kan plocka upp en handväska.

#### STRUMP- OCH SOCKPÅDRAGARE IN01

- Knyt ihop remmens två ändrar för att underlätta användningen av strumppådragaren.
- Dra på strumpan på den böjda plastdelen med strumpans hål på undersidan. Strumpans ovan del får inte passera stället där remmen är fastsatt.
- Sätt dig ner. Placera strumppådragaren på golvet och håll i remmen.
- Placera remmen bakom benet. För in foten i plastdelen med böjt knä och hålen på golvet.
- Lyft upp hålen från golvet, rätta ut knät och sträck på benet. Dra nu i remmen för att dra på strumpan upp till knähöjd. Ta av strumppådragaren.

#### STRUMPBYXPÅDRAGARE IN02

- Gör på samma sätt som med strumppådragaren men med båda benen.

#### UNDERHÅLL



Rengör köksstolen C426AB regelbundet med ett vanligt rengöringsmedel. Använd en mjuk och fuktig trasa till de andra produkterna för att ta bort damm och smuts. Använd tvålvatten för att ta bort svår smuts. Torka med en mjuk trasa. Följ hygienspecialistens rekommendationer för desinfektion i sjukhusmiljö.

#### MAXIMAL BRUKARVIKT

Se tabellen i slutet av dokumentet.

## 9. DANSK

Du har netop købt et produkt fra INVACARE®. Vore produkter er designet og produceret i henhold til de strengeste kvalitets- og sikkerhedsnormer og er i overensstemmelse med EU-direktiverne (MDD 93/42/EØF). Produkterne er dækket af et års garanti. Visse af vore produkter er dog dækket af en længere garanti. Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger. **Det er påkrævet, at følgende anvisninger for brug og vedligeholdelse overholdes:**

- Kontroller, at det leverede produkt er i perfekt stand, før det tages i brug.
- Kontakt forhandleren, hvis du er i tvivl om eventuelle begrænsninger for brug, indstilling eller vedligeholdelse af produktet.
- Den maksimale brugervægt  og den maksimale belastning  der er anført på produktetiketten, må ikke overskrides.
- Kontroller altid omhyggeligt, at det pågældende produkt opfylder dine krav og behov. Kontakt en fagperson inden for sundhedsvæsenet, hvis du er i tvivl.
- Alle slidte, beskadigede og manglende dele skal udskiftes med det samme af en autoriseret reparatør.
- Efterlad og opbevar ikke produktet udendørs.
- Kontroller med regelmæssige mellemrum, at produktet er stabilt og korrekt afstivet, og efterse eventuelt, at skrueerne er korrekt tilspændte, og at gummimufferne er i sikker stand.

#### HØJ KØKKENSTOL C426AB

- Tag clipsene på stolens bagerste stelrør af for at påsætte stoleyrggen. Påsæt stoleyrggens stelrør, og sæt clipsene i hullerne.
- Tag clipsene af, og sæt de fire forlængerstykker i, når benene skal monteres. Sæt clipsene i hullerne i den ønskede højde. Alle 4 ben skal indstilles i samme højde.
- Før stolen tages i brug, skal det kontrolleres, at alle clips er korrekt placeret, og at stolen står helt sikkert.

#### OPSAMLERTANG D100, D110, D100 PLUS, D110 PLUS

- Tången lukkes sammen, når man trykker på håndgrebet ved håndtaget.
- Tångens ene ende er forsynet med en magnet for at lette opsamling af små metaldele.
- Tången er i versionen Plus bekræftet med et skridsikert materiale. Tången er endvidere forsynet både med en clips, så den kan fastgøres til et stelrør på en stol, og en krog for enden af tången til opsamling af f.eks. en håndtaske.

#### STRØMPEPÅTRÆKKER IN01

- Bind remmens to ender sammen. Det gør det lettere at bruge strømpepåtækkeren.
- Træk strømpen på den buede plastikdel med strømpens hæl nedad. Det øverste af strømpen må ikke gå længere op end remmens fastspændingspunkt.
- Sæt dig ned, og læg strømpepåtækkeren på gulvet. Tag fat i remmen.
- Anbring remmen bag ved benet, og før foden ind i plastikdelen med bøjet knæ og hælen støttende på gulvet.
- Løft hælen fra gulvet, stræk knæet, og stræk foden helt ud. Træk nu i remmen, så strømpen føres op til knæhøjde. Tag strømpepåtækkeren af.

#### STRØMPEBUKSEPÅTRÆKKER IN02

- Følg samme fremgangsmåde som for strømpepåtækkeren for begge ben.

#### VEDLIGEHOLDELSE

Rengør med regelmæssige mellemrum køkkenstolen C426AB med et almindeligt rengøringsmiddel. Brug en fugtig og blød klud til at fjerne støv og snavs på de andre produkter. Brug sæbevand til at rengøre mere fasthængende snavs. Tør efter med en blød klud. Følg anvisningerne fra en fagperson inden for hygiene ved desinficering i hospitalmiljø.

#### MAKSIMAL BRUGERVÆGT



Se skemaet sidst i dokumentet.

## 10. SUOMI

Olet hankkinut INVACARE® -tuotteen. Tuotteemme on suunniteltu ja valmistettu kaikkein tiukimpien laatu- ja turvallisuusstandardien mukaisesti ja ne ovat eurooppalaisten direktiivien

(MDD 93/42/ETY) mukaisia. Tuotteiden takuu aika on yksi vuosi. Joillakin tuotteilla on kuitenkin pidempi takuu aika. Kysy lisätietoja jälleenmyyjältä.

#### Noudata ehdottomasti seuraavia käyttö- ja kunnonapito-ohjeita:

- Tarkista tuotteen virheettömyys ennen sen käyttöä.
- Jos sinulla on kysyttävää tuotteen käyttörajoituksista, säädöistä tai kunnonapidosta, ota yhteys jälleenmyyjään.
- Älä ylitä käyttäjän painorajoitusta  tai tuotteen etikettiin merkittyä enimmäiskuormitusta .
- Varmista aina, että tuote vastaa tarpeitasi. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys terveydenhoitoalan ammattilaiseen.
- Valtuutetun korjaajan on vaihdettava kuluneet, vahingoittuneet tai puuttuvat osat välittömästi.
- Älä jätä tuotetta ulos tai säilytä sitä ulkona.
- Varmista säännöllisesti tuotteen tukevuus ja lujuus ja tarvittaessa ruuvien kunnollinen kiinnitys sekä kumiholkkien kunto.

#### KORKEA KEITTIÖTUOLI C426AB

- Asenna selkänöjä vetämällä hakaset pois tuolin takana olevista putkista. Työnnä selkänöjan putket paikoilleen ja aseta hakaset reikiin.
- Asenna tuolinjalat poistamalla hakaset, työntämällä neljä jatkososa paikoilleen ja asettamalla hakaset reikiin halutulle korkeudelle. Neljä jalkaa on säädettävä samalle korkeudelle.
- Varmista ennen tuolin käyttöä, että kaikki hakaset on asetettu oikein ja että tuoli on tukeva.

#### TARTTUMAPIHDIT D100, D110, D100 PLUS, D110 PLUS

- Pihdit sulkeutuvat liikuttamalla kahvan tasolla olevaa vipua.
- Pihkien päässä on magneetti, joka helpottaa pienten metalliesineiden keräämistä.
- « Plus »-version pihdit on päällystetty liukumista estävällä materiaalilla. Sen lisäksi näissä tuotteissa on hakanen, jonka tarkoituksena on kiinnittää pihdit tuolin putkeen ja koukku pihkien päähän esimerkiksi käsilaikun nostamiseksi.

#### SUKKIIEN PUJOTTAJA IN01

- Solmi nauhan kaksi päätä yhteen sukkiensa pujoittajan käytön helpottamiseksi.
- Pujota sukka käyristettyyn muoviosaan siten, että sukan kantapää on alapuolella. Sukan yläreuna ei saa ylittää nauhan kiinnitystä.
- Istu alas ja aseta sukkiensa pujoittaja maahan pitämällä nauhasta kiinni.
- Aseta nauha jalan taakse. Taivuta polvi ja pidä kantapää kiinni lattiassa, työnnä jalka sitten muoviosaan.
- Nosta kantapää irti lattiasta, suorista polvi ja oikaise jalka suoraksi. Vedä sitten nauhasta pujoittaaksesi sukan polveen saakka. Irrota sukkiensa pujoittaja.

#### SUKKAHOUSUJEN PUJOTTAJA IN02

- Pujota sukkahousut kumpaankin jalkaan, toimi samoin kuin sukkiensa pujoittajan kohdalla.

#### KUNNONAPITO



Puhdista keittiötuoli C426AB säännöllisesti tavallisella puhdistusaineella. Puhdista pöly ja lika muista tuotteista kostutetulla, pehmeällä liinalla. Puhdista suuremmat liat saippuavedellä. Kuivaa pehmeällä liinalla. Noudata hygienia-alan asiantuntijan suosituksia tuolin desinfioimiseksi sairaalaympäristössä.

#### KÄYTTÄJÄN PAINORAJOITUS

Katso käyttöohjeen lopussa olevaa taulukkoa.

## II. NORSK

Du har nå blitt eier av et INVACARE®-produkt. Våre produkter er designet og fabrikkert ifølge de aller strengeste kvalitets- og sikkerhetsstandarder, og er i overensstemmelse med det europeiske direktivet (MDD 93/42/EEC). De har ett års garanti. Imidlertid har enkelte produkter lengre garanti. Vennligst ta kontakt med din forhandler. **Det er absolutt nødvendig å overholde følgende bruks- og vedlikeholdsinstruksjoner:**

- Kontroller at produktet er levert i god stand før det tas i bruk.
- I tilfelle tvil angående produktets bruksrestriksjoner, justering eller vedlikehold, vennligst ta kontakt med din forhandler.
- Ikke overskrid maksimumsvekt for bruker  eller maksimums-lastvekt  som angis på produktets etikett.
- Pass alltid på at produktet er tilpasset dine behov. I tilfelle tvil, ta kontakt med en person med helsefaglig utdanning.
- Brukte, skadede eller manglende deler skal øyeblikkelig skiftes ut av godkjent reparatør.
- Produktet skal ikke oppbevares eller lagres utendørs.
- Kontroller produktets stabilitet og rigiditet regelmessig, og eventuelt at skruene er skikkelig skrudd til og gummiendestykkenes forfatning.

#### HØY KJØKKENSTOL C426AB

- For å montere ryggstøet fjern klipsene på stolens bakrør. Før inn ryggstøerorene og plasser klipsene i hullene.
- For å montere stolføttene fjern klipsene, før inn de fire forlengelsene og plasser klipsene i hullene i ønsket høyde. De 4 stolføttene skal justeres i samme høyde.
- Før stolen tas i bruk, kontroller at alle klipsene er riktig plassert og at produktet er stabilt.

#### KLYPER D100, D110, D100 PLUS, D110 PLUS

- Klypen lukkes ved å bevege spaken ved håndtaket.
- Klypens ende er utstyrt med en magnet for å gjøre det enklere å ta opp små metallgjenstander fra gulvet.
- Klypen for versjonene « Plus » er dekket med et antiglide-materiale. I tillegg har disse produktene en klips slik at klypen kan festes på et stolrør og en krok på enden av klypen for å kunne ta opp en håndveske, f.eks.

#### APPARAT TIL Å TRE PÅ STRØMPER OG SOKKER IN01

- Bind reimens to ender sammen for å forbedre bruken av apparatet til å tre på strømper og sokker.
- Tre sokken på den buete plastdelen, med sokkehælen under. Sokkens øverste del skal ikke overgå reimfestet.
- Sett deg ned og plasser apparatet for å tre på strømper på gulvet samtidig som du holder fast i reima.
- Plasser reima bak foten, og samtidig som du har bøyd kne og hælen plassert på gulvet, fører du foten inn i plastdelen.

- Løft opp foten igjen, rett ut kneet og strekk foten spisst ut. Trekk så i reima for å tre på sokken helt opp til kneet. Fjern apparatet.

#### APPARAT TIL Å TRE PÅ STRØMPEBUKSER IN02


- Gå fram på samme vis som for apparatet til å tre på strømper, men med begge føttene.

#### VEDLIKEHOLD

Gjør ren kjøkkenstolen C426AB regelmessig med et vanlig rengjøringsmiddel. For de andre produktene, bruk en myk fuktet klut til å fjerne støv og skitt. Bruk såpevann til rengjøring av større flekker. Tørk med en myk klut. Ved desinfisering i sykehus, følg prosedyrene i hygieneforskriftene.

#### BRUKERENS MAKSIMUMSVEKT

Se tabell til slutt i dokumentet.

	 (kg)
C426AB	100
D100 - D100 PLUS - D110 - D110 PLUS	-
IN01 - IN02	-